

Annual Activity Report 2016

Greater Atlanta



ストーン・マウンテンは、ジョージア州ストーン・マウンテン市に位置する巨大な岩山です。海拔514メートル、周囲からは251メートルの高さ。その地形もさることながら、岩の北面に彫り込まれた世界最大のレリーフ（浅彫り彫刻）によって、世界的に有名になりました。

Stone Mountain Park

2016年 年次活動報告

公益財団法人ジョン万次郎ホイットフィールド記念 国際草の根交流センター

John Manjiro - Whitfield Commemorative Center for International Exchange (CIE)

The 26th Japan – America Grassroots Summit 2016 in Atlanta

第26回 日米草の根交流サミット2016・広域アトランタ大会

「第26回日米草の根交流サミット2016・広域アトランタ大会」は、10月4日（火）から11日（火）まで、アメリカ南部最大の商業都市アトランタを中心にジョージア州内の15市で開催されました。ジョージアでは1998年にも草の根サミットを開催しており、18年ぶり2回目の開催となりました。この地域は、「風と共に去りぬ」で知られるように、かつては綿花の一大生産地であり、南北戦争の激戦地ともなった歴史を抱えています。20世紀中頃には、アトランタ出身のマーティン・ルーサー・キング・ジュニア牧師が公民権運動を展開した場所でもあります。南部独特の暖かな気候と、濃い緑に彩られたジョージアで、日本からの参加者達は、ジョージアの多様性に触れながら、サザン・ホスピタリティで知られるおもてなしを十分に満喫しました。

The 26th Japan America Grassroots Summit 2016 in Greater Atlanta took place between Tuesday, October 4th and Tuesday, October 11th. Georgia was the site of the 1998 Grassroots Summit and after 18 years played host for a second time. This time it was held in 15 cities in State of Georgia, focused around Atlanta, the largest business center in the American South. This region was once, as we all know from “Gone With the Wind”, a great cotton producing area and was the scene of fierce fighting during the American Civil War. In the mid-twentieth century it witnessed the evolution of the civil rights movement, led by the Atlanta-born, Reverend Martin Luther King Junior. Amid the South’s unique warm environment and the vibrant green of Georgia, participants from Japan experienced to the full, the famous “Southern Hospitality” and Georgia’s diversity.

大会参加者数 1,820名

- 日本からの参加者: 150名
- オープニング式典&歓迎レセプション: 300名
(日本からの参加者150名含む)
- ホスト・ファミリー: 420名
(120家庭×3.5人)
- 地域分科会でのキーパーソン&ボランティア: 225名
(15市×15人)
- 地域での関連イベント: 450名
(15市×30人)
- クロージング式典&フェアウェル・パーティー: 450名
(日本からの参加者150名含む)
- ジョージア日米協会ボランティア 役員等: 125名

Number of Summit Participants : Total 1,820

- Participants from Japan : 150
(127 people participated in the full program including Local Session)
- Opening Ceremony & Welcome Reception : 300
- Host Family Members : 420
(120 families × 3.5 people)
- Key Person and Local Volunteers : 225
- Related Local Event Participants : 450
- Closing Ceremony & Farewell Party : 450
- Board Members & Volunteers of Japan America Society : 125

大会スケジュール

- 10月4日(火) 成田からアトランタへ
アトランタ空港到着後、ホテルへ
[ザ・ジョージアン・テラス泊]
- 10月5日(水) ローカルツアー(3コースから選択、または自由)
・「アトランタ中心街」コース
・「公民権運動を学ぶ」コース
・「名門会員制ゴルフクラブでプレー」コース、
イースト・レイク・ゴルフクラブ
オープニング式典&歓迎レセプション
(会場:フォックス劇場)
[ザ・ジョージアン・テラス泊]
- 10月6日(木) 地域分科会開始 [宿泊:ホームステイ]
- 10月7日(金) 地域分科会 [宿泊:ホームステイ]
- 10月8日(土) 地域分科会、またはホストファミリーと過ごす
[宿泊:ホームステイ]
- 10月9日(日) クロージング・セレモニーとお別れパーティー
(会場:ストーン・マウンテン・パーク)
[宿泊:エバーグリーン・マリオット]
- 10月10日(月・祝) アトランタ空港から成田へ
- 10月11日(火) 成田空港着 成田から各地へ

Summit Schedule

- 10/4 (Tue.) Depart Japan and arrive in Atlanta
[Stay at The Georgian Terrace]
- 10/5 (Wed.) Local Tours
• Atlanta Attraction
• Civil and Human Rights
• Golf Outing to East Lake
Opening Ceremony & Welcome Reception at Fox Theatre
[Stay at The Georgian Terrace]
- 10/6 (Thu.) Local Session
[Homestay]
- 10/7 (Fri.) Local Session
[Homestay]
- 10/8 (Sat.) Local Session or spend whole day with Host Family
[Homestay]
- 10/9 (Sun.) Closing Ceremony & Farewell Party at Stone Mountain Park
[Stay at Evergreen Marriott Hotel & Resort]
- 10/10 (Mon.) Leave Atlanta for Japan
- 10/11 (Tue.) Arrive in Japan



10/4 tue. アトランタに到着 Arrival in Atlanta

日本からの参加者は、直行便、シアトル経由便、ミネアポリス経由便に分かれて、ハーツフィールド・ジャクソン・アトランタ国際空港に夕刻到着。空港では、共催団体であるジョージア日米協会の大勢のボランティアが笑顔で迎えました。

From Japan, participants arrived at Hartsfield-Jackson Atlanta International Airport via different routes, via Seattle, via Minneapolis and on direct flights. At the airport participants were greeted by many welcoming faces of members of the co-organizer, Japan-America Society of Georgia.



アトランタ空港でボランティアに迎えられた参加者
Atlanta volunteers welcomed participants at airport

10/5 wed. ローカル・ツアー Local Tours

到着翌日の5日には、アトランタならではの3つのオプション・ツアーが提供されました。

「アトランタ中心街」コースには約50名が参加。CNNセンター、ジョージア水族館、ワールド・オブ・コカ・コーラを巡り、ダイナミックなアトランタを楽しみました。

「公民権運動を学ぶ」コースは70名以上の参加者となったため、2つのグループに分かれて、それぞれカーター・ライブラリー、国立キング牧師歴史地区、公民権・人権センターを訪問。キング牧師の足跡を尋ね、牧師の子孫の方々のお話を直接聞き、違いを認めて理解しあう大切さをあらためて学ぶことができました。

「名門会員制ゴルフクラブでプレー」コースには、松山英樹プロも参加したPGAチャンピオンシップが終了したばかりのイースト・レイク・ゴルフ場で、日本からの7名の参加者が、ジョージア日米協会の会員の方々と共にプレーを楽しみました。

On the 5th, the day after arriving, there were three optional Local Tours on offer.

The "Atlanta Attraction" course had around 50 participants. They enjoyed a dynamic tour of the CNN Center, Georgia Aquarium, and visited the "World of Coca-Cola".

The "Civil and Human Rights" course had over 70 people sign up for it and as a result, was split into two groups. This course visited the Jimmy Carter Library, the Martin Luther King Jr. National Historic Site and the Center for Civil and Human Rights. Through this, they were able to follow in the tracks of Reverend King, to hear directly the voices of his decedents.

The "Golf Outing" course. Seven participants from Japan enjoyed a round of golf with members of the Japan America Society of Georgia at the East Lake Golf Club, where the PGA Championship, in which Matsuyama Hideki took part, had just been held.



ワールド・オブ・コカ・コーラ見学
World of Coca Cola



CNNセンターでスタジオ見学
CNN Center



ジョージア水族館見学
Georgia Aquarium



人権センターにて
Center for Civil and Human Rights



キング牧師子孫による証言
Testimonies by desendants of MLK



ゴルフ場にて
At the East Lake Golf Club

10/5 wed. オープニング式典&歓迎レセプション Opening Ceremony

午後5時からは宿泊ホテル「ジョージアン・テラス」の真正面に建つフォックス劇場において、オープニング式典と歓迎レセプションが開催されました。

開催地代表者、主催者、来賓者などによる挨拶、ペリー提督子孫によるスピーチ、毎年恒例の万次郎子孫とホイットフィールド船長子孫の間の地球儀の交換のほか、高知県で開催された「万次郎英語弁論大会」で特別賞を受賞した中学生・高校生によるスピーチ、また福島県川内村の中学生による神楽「浦安の舞」の披露やゴスペルソング演奏など、4時間近い式典・レセプションを夕食を交えながら楽しみました。

The Opening Ceremony and Welcoming Reception began at 5pm in the Fox Theatre, right across from the Georgian Terrace Hotel, where the participants were staying.

There were addresses from host representatives, organizers and guests, a speech from a descendant of Commodore Perry, the now customary exchange of the globe between Nakahama and Whitfield families, together with speeches from the junior high school and high school prize winners in the "John Manjiro English Speech Contest" held in Kochi Prefecture, along with a performance of the Shinto kagura music and dance by junior high school students from Kawauchi Village in Fukushima and Gospel singing amongst others. The participants enjoyed the opening ceremony and welcome reception for almost four hours whilst having the evening meal.



司会のボブ・ジョンソンさんと
ノゾミ・モーガン(左)さん
Emceed by Bob Johnson and Nozomi Morgan



カシム・リード アトランタ市長
Kasim Reed, Mayor of City of Atlanta



篠塚隆 在アトランタ日本総領事
Takashi Shinozuka, Consul General of Japan in Atlanta



佐々江賢一郎 駐米日本大使
Kenichiro Sasae, The Ambassador of Japan



スザンヌ・バサラ 米日カウンシル副会長
Suzanne Basalla, Executive Vice President
of U.S.-Japan Council



ペリー提督子孫のマシュー・C・ペリーさん
Matthew Perry, Descendant of Commodore Perry



グレゴリー・ボイコ CIE-US理事長
Gregory Boyko, President of CIE-US



河野雅治 CIE理事長
Masaharu Kohno, Chairman of CIE



大分上野丘高校化学部生徒による自己紹介
Self-introduction of
Oita Uenogaoka High School students



万次郎子孫とホイットフィールド船長子孫
Kyo Nakahama and Scot Whitfield,
Descendants of Manjiro and Captain



川内中学校生徒による浦安の舞
Shinto Kagura performance
by students of Kawauchi Junior High School



ゴスペル・パフォーマンス・グループ
Gospel performance group

10/6 thu. ~ 9 sun. 地域分科会 ホームステイを含む 文化交流プログラム Local Session

10月6日、参加者達は草の根サミットのハイライトである、ジョージア州15市で開催される地域分科会に向けて出発。それぞれの地域で3泊4日の工夫に富んだプログラムを通して、ホスト・ファミリーやボランティアと密な交流を体験しました。

On October 6th, participants set off for the highlight of the Grassroots Summit, the Local Sessions, held in 15 cities across the State of Georgia. Over the 3 night 4 day period with the various local groups, splendid programs were on offer which allowed participants to get a sense of local culture and experience exchange in a profound way with their host families and other volunteers.

1 ディケーター Decatur

日本からの参加者数 7名 Number of participants from Japan 7



- 市内散策
- 農家直営市場のツアー
- 野外ステージで歓迎パーティー
- 高校生フットボール観戦
- Walking Tours
- DeKalb Farmers Market Tour
- Welcome Reception on the Bandstand
- Decatur High School Football Game

2 マリエッタ Marietta

日本からの参加者数 4名 Number of participants from Japan 4



- ケネソー山ツアー
- ホームスクール音楽クラブ見学
- 高校アメリカンフットボール見学
- 農家直売マーケットとチョコの祭典
- 南部料理クッキング体験
- Kennesaw Mountain Tour
- Home School Music Club
- High School Football Game
- Chalk Fes. & Farmers Market
- Experience Southern Cooking

3 ローム&フロイド郡 Rome & Floyd County

日本からの参加者数 8名 Number of participants from Japan 8



- ベリー大学見学と学内ランチ
- ショーター大学
- ダーリントン高校見学
- スズキのニートン工場見学
- Berry College and Lunch at Alumni Room
- Shorter University Tour
- Tour to Darlington High School
- Tour of Suzuki and Neaton

4 ダーロネガ Dahlongega

日本からの参加者数13名 Number of participants from Japan 13



- ノース・ジョージア大学訪問
- 大学での歓迎パーティー
- コーヨーベアリング見学
- ホーリー劇場舞台裏ツアー
- 金鉱での砂金探し、地下ツアー
- ウルフ・マウンテン・ワイナリー

- University of North Georgia Campus Tour
- Welcome Reception at UNG
- Visit to Koyo Bearings
- Backstage Tour of the Holly Theatre
- Gold Museum and Consolidated Gold Mining
- Tours of Wolf Mountain Winery

5 ゲインズビル Gainesville

日本からの参加者数14人 Number of participants from Japan 14



- レーニエ憲章キャリア・アカデミー
- レーニエ湖・五輪公園で晩餐会
- 市長、市議らとの朝食会
- キングズ・ハワイアン工場見学
- ジェイモア農園とスイート・エーカー農園

- Lanier Charter Career Academy
- Dinner at Lake Lanier Olympic Park
- Breakfast with Mayor, etc.
- Tour of King' s Hawaiian
- Jaemor Farm & Sweet Acre Farm

6 エルバートン Elberton

日本からの参加者数8名 Number of participants from Japan 8



- 歴史劇場ツアー、歓迎パーティー
- 御影石博物館、加工工場等を訪問
- 学生バンドなどのパレード見学
- 高校アメリカンフットボール見学
- 歴史的建造物、芸術センター等を見学

- Theatre Tour and Welcome Reception
- Granite Museum, Granite Lab, etc.
- Homecoming Parade
- High School Football
- Historic Building Tour & Arts Center

7 アセズ Athens

日本からの参加者数 3名 Number of participants from Japan 3



- 市長面会と歓迎パーティー
- 博物館マイルツアー
- 州立植物園見学
- 遺跡ツアー
- 農家直営市場訪問、
ジョージア・フォーク・フェスティバル見学
- Mayor Greeting & Welcome Reception
- Museum Mile Tour
- State Botanical Garden of Georgia
- Antiquity Tour
- Farmers Market & Georgia Folk Fes.

8 ピーチツリー・シティ Peachtree City

日本からの参加者数 4名 Number of participants from Japan 4



川内中・教職員向けプログラム
Program for Kawauchi JHS teachers

- ブルックス牧場で乗馬、スターズ水車見学
- 経済、政治、上級地理の授業見学
- 学校運営担当者、
社会科コーディネーターとディスカッション
- 高校アメリカンフットボール見学
- セレンベ地区でハロウィーン
- Horse Riding at Brooks, Starr's Mill
- Classes of economics, geography, etc.
- Discussion with Local Educators
- High School Football
- Sleepy Hollow Experience

9 ニューナン&チャタフーチー・ヒルズ Newnan & Chattahoochee Hills

日本からの参加者数 5名 Number of participants from Japan 5



葛尾中・教職員向けプログラム
Program for Katsurao JHS teachers

- 小中高校訪問
- 経済、政治、上級地理の授業見学
- 学校運営担当者、
社会科コーディネーターとディスカッション
- 高校アメリカンフットボール見学
- 戸外でのバーベキュー
- Visit to local schools
- Classes of economics, geography, etc.
- Discussion with Local Educators
- High School Football
- Outdoor BBQ

10 メーコン Macon

日本からの参加者数17名 Number of participants from Japan 17

上野丘高校生向けプログラム
Program for Oita Uenogaoka HS students



- フォートホーキンス歴史地区、
- オクマルギー国立公園見学
ユース・リーダーシップ・サミットに参加
- ジョージア・ナショナル・フェア見学
- メーコン市のリーダーたちとの朝食と
プレゼンテーション
- ヘイ・ハウス、タブマン博物館等の見学

- Fort Hawkins & Ocmulgee National Park
- Join Youth Leadership Summit
- Georgia National Fair
- Presentation at Champions Breakfast
- Visits to Hay House, Tubman Museum, etc.

11 コロンバス Columbus

日本からの参加者数4名 Number of participants from Japan 4



- コロンバス・ミュージアムで歓迎会
- スプリングー・オペラハウス見学
- リバー・センター オルガン・リサイタル
- コカ・コーラ宇宙科学センター見学
- プールサイド・パーティー

- Reception at Columbus Museum
- Springer Opera House
- River Center & Organ Recital
- Coca-Cola Space Science Center
- Pool Party

12 ダブリン Dublin

日本からの参加者数7名 Number of participants from Japan 7



- 市役所での歓迎セレモニー
- 野生博物館と鉄道コレクション見学
- 古民家訪問
- 厩舎訪問（乗馬など）
- カントリー・バーベキュー・パーティー

- Greet Session at Dublin City Hall
- Wild Game Museum, etc., Visit
- Antebellum Home Visit
- House Ranch Visit
- County BBQ

13 フィッツジェラルド Fitzgerald

日本からの参加者数 5名 Number of participants from Japan 5



- オリエンテーションと歓迎会
- Floyd's での朝食
- 産業視察ツアー
- 現地高校訪問
- グランド・シアター見学

- Community Orientation & Reception
- Breakfast at Floyd's
- Industries Tour
- High School Tour
- Grand Theatre Tour

14 ロズウェル Roswell

日本からの参加者数 14名 Number of participants from Japan 14

川内中学生向けプログラム
Program for Kawauchi JHS students



- 校内での歓迎式典とパーティー
- 川内紹介のプレゼンテーション、よさこい踊り披露
- 校内ツアー、クラブ活動参加
- ホストの生徒との登下校
- 日本語クラス、その他の授業に参加

- Welcome Ceremony and Party
- Presentation and Yosakoi Performance
- School Tour and Attend Club Activities
- Go Home with Own Host Student
- Attend Classes, Including Japanese

15 アルファレッタ Alpharetta

日本からの参加者数 13名 Number of participants from Japan 13

葛尾中学生向けプログラム
Program for Katsurao JHS students



- 校内での歓迎式典とパーティー
- 校内ツアー、ゲーム
- 日本語クラス、その他の授業に参加
- 剣道の演武
- 北フルトン郡の名所訪問
(プランテーション、ショッピングモール等)

- Welcome Reception
- School Tour and ice breakers
- Attend Classes, Including Japanese
- Kendo Performance
- Visits to Sites of North Fulton County

10/9 sun. クロージング式典&フェアウェル・パーティー Closing ceremony & Farewell party

3泊4日の地域分科会の後は、大会を締めくくるクロージング式典とフェアウェル・パーティー。今年は、巨大な一枚岩からなる州立ストーン・マウンテン公園で、ホスト・ファミリーも参加して開催されました。式典前には、岩の側面に彫られた世界最大のレリーフ（彫刻）や、山頂からの360度のパノラマを楽しみました。

式典では、総領事の挨拶、地域分科会のキーパーソンへの感謝状贈呈のほか、福島の中学生による「花は咲く」の合唱や、剣道の演武も披露されました。また、2017年の開催地、奈良から参加した北河原公敬・東大寺長老の奈良の紹介には、皆が熱心に耳を傾けていました。

After 3 nights and four days of Local Session the summit was brought to a close with a Closing Ceremony and a Farewell Party. Held this year in the Stone Mountain State Park, host families joined in the fun. Before the ceremony began, the participants were able to see the world's largest bas-relief carving, on the side of the mountain and take in the panoramic views from its peak.

There was an address from the Consul General, presentation of "Certificate of Appreciation" to the Key Persons of each Local Session. Junior high students of Fukushima sang "Hana wa fuku" and there was a demonstration of Kendo.

Nara in Japan, will host the summit in 2017. Everyone listened with great attention to the introduction by Kitakawara Kokei, Abbot Emeritus of Todai-ji temple of Nara, who took part in this summit.



Chorus performance by Fukushima students from Katsurao and Kawauchi



Kendo demonstration by Katsurao Junior High School students



北河原公敬・東大寺長老による奈良と次大会のアピール





10/10 mon. ポスト・サミット・オプション・プログラム Post Summit Optional Program

大会後、アメリカの文化にもっと触れたいという参加者のために3つのポスト・サミット・オプション・プログラムが開催されました。

- 世界遺産候補地サバンナ (11名参加)
- 西部劇の世界に迷い込み、芸術に浸るダラス・フォートワース (7名参加)
- 万次郎の面影残るフェアヘイブんと、古都ボストン (11名参加)

Following the end of the summit, for participants wanting to learn more about U.S. culture there were three optional programs available:

- Historic Savannah (11 participants)
- Dallas and Fort Worth, Wild West and City of Art (7 participants)
- Fairhaven and Boston (11 participants)

1

サバンナ
Savannah



2

ダラス&フォートワース
Dallas and Fort Worth



3

フェアヘイブン&ボストン
Fairhaven and Boston



平成28年度 寄附協賛企業一覧 (五十音順)
List of Corporate sponsors of CIE Japan FY2016



アイシン精機株式会社
AISIN SEIKI Co., Ltd



鹿島建設株式会社
Kajima Corporation



キッコーマン株式会社
Kikkoman Corporation



株式会社ジェイテクト
JTEKT CORPORATION



全日本空輸株式会社
All Nippon Airways Co., Ltd.



ダイキン工業株式会社
Daikin Industries, Ltd.



株式会社デンソー
DENSO CORPORATION



豊田合成株式会社
TOYODA GOSEI CO., LTD.



トヨタ自動車株式会社
TOYOTA MOTOR CORPORATION



株式会社豊田自動織機
Toyota Industries Corporation



豊田通商株式会社
Toyota Tsusho Corporation



トヨタファイナンシャル
サービス株式会社
TOYOTA FINANCIAL SERVICES
CORPORATION



トヨタ紡織株式会社
TOYOTA BOSHOKU
CORPORATION



株式会社ニフコ
Nifco Inc.



日本郵船株式会社
NIPPON YUSEN KABUSHIKI
KAISHA (NYK LINE)



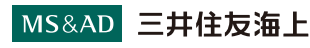
日野自動車株式会社
Hino Motors, Ltd.



富士通株式会社
Fujitsu Limited



ブラザー工業株式会社
BROTHER INDUSTRIES, LTD.



三井住友海上火災保険株式会社
Mitsui Sumitomo Insurance
Company, Limited



株式会社三井住友銀行
Sumitomo Mitsui Banking
Corporation



三菱商事株式会社
Mitsubishi Corporation



三菱食品株式会社
Mitsubishi Shokuhin Co., Ltd



明治安田生命保険相互会社
Meiji Yasuda Life Insurance Co.

愛知製鋼株式会社 / アサヒグループホールディングス株式会社 / 東京海上日動火災保険株式会社 / パナソニック株式会社 / 矢崎総業株式会社
AICHI STEEL CORPORATION / Asahi Group Holdings, Ltd. / Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd. / Panasonic Corporation / Yazaki Corporation

平成28年度 法人賛助会員一覧
(五十音順)

Corporate members

明治安田生命保険相互会社 / 株式会社三菱東京UFJ銀行
Meiji Yasuda Life Insurance Co. / The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd.

翻訳：アーサー・デイビス
Translation: Arthur Davis

平成28年度 個人賛助会員・個人寄付一覧
(五十音順)

Individual members

浅田 光明	麻生 菜穂美	有村 隆義	飯島 武久	生田 洋子
井出 袈裟繁	遠藤 康浩	大上 美也子	大澤 藤満	岡部 栄一
小竹 永恭子	葛西 裕子	加藤 龍介	北中 和子	黒田 久枝
近藤 安次郎	佐藤 宗久	塩安 愛子	新甫 真智子	菅原文雄
杉浦 勉	鈴木 多勢子	竹内 秀子	田添 真砂子	田中 雅子
團 宏明	塚本 宏	永野 正己	原瀬 サチ子	伴 和香子
匹田 敦子	平野 良	福田 優	藤木 義昭	藤原 由子
前田 茂	松岡 正治	松田 恵子	水田 淑子	三ツ口 勝弥
皆川 清	迎田 伊三郎	村上 啓子	森田 香子	矢崎 隆夫
山内 徹人	横田 栄	横山 恵三	米澤 慶司	若松 和子



公益財団法人ジョン万次郎ホワイトフィールド記念
国際草の根交流センター
John Manjiro Whitfield Commemorative
Center for International Exchange

〒102-0083 東京都千代田区麹町 2-12-18 グランアクス麹町 602
TEL: 03-3511-7171 FAX: 03-3511-7175

GRAND AXE 602 2-12-18 Koujimach, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083, Japan
TEL: +81-03-3511-7171 FAX: +81-03-3511-7175
Email: manjiro@manjiro.or.jp URL: http://www.manjiro.or.jp